



**MTB-MLE**

مہینئیں زبیں بُنیاد تل حئی زبوں مہ تعلیم دئیوں

تحقیق تے تجربات نہ لہنگیل سبقہ

# مختلف زبوں خلکوں تعلیم سم کرئیں کراں زباں گی کردار ہوں بانٹ؟

## زباں گی حقہ تھے؟

ترقیں مقصدی حاصل کرئیں کراں مہینلئیں زبیں بُنیاد تل خئی  
زبوں منز تعلیم دئیں گی اہمیت تھی؟

خوئیں بین الاقوامی کانفرنس چہ سو نومبر 2013 منز تھائی لینڈاں مرکزی خار بینکاک مہ ہوں  
ائیس آن تس مہ دُشو پیش مُلکوں نہ چا شل تعلیمان ماہروں شرکت کرپلس آن سیوں بو تل شئیں  
ذیل سُوالوں تل پور بحث کرپلس. اس نہ شو بال ثابت ہوئینت چہ ایشیاء کٹیوک گھوں تھو آن  
اسی نہ اک موئینت شو بال ہم ثابت ہوئینت چہ مہینلئیں زبیں بُنیاد تل خئی زبوں مہ تعلیم دئیوں  
کٹیوک اہم تھو. اس لکھ لکھ کتابتو منز اس شاندار کانفرنس نہ اچھل کم لکھ منزئیں بلی خاں  
کراں پڑھئیں ملہ شتی.

## تعلیم ترے مؤثیت موقعی

تعلیمی ماہرؤں مان چه دُنئیں بُٹ معصوموں مہ دو حصی شے ماحول منز گھیوترے چه تلہ خئی زبہ منزئیتی. سئیں معصوموں کراں اسی ہن گی مسلہ پیدا نی ہونئنت البتہ سیوں تعلیمان منزئیہار منز آئیں زیوں اک گھوں کردار ہو ہانت لیکن افسوس شس بلی تل آئیت چه گی وِخ آئیں معصومہ اِسکُلہ منز داخل ہوندے کھئیں تلہ آیوں مہینلئیں زیب بہت کرے اک شے زب مہ تعلیم دیزات چه تسی تل سئیں خئی گران ہن پور زانتے.

## مهينليين زيبين بنياد تل خئي زبون مه تعليم مختلف طبقون منز اتفاق ته توازن پيدا كرڻين مه مدد دينت.

ترقيين مقصدى يعنى ايس. ڏى. جيز تل پوئير ڏنئين منز كام جاري ٿهو ليڪن شو حقيقت ٻم موئيتھون اتيهه چه اس كوشش منز بعض طبقى قص ٻن پاتو دهراتر آں شوشاناڻ ائين پاتو دهريل خلڪون زيبين وچ ٻن ائين اڪثر سماجى ته سياسى مهيدون منز چلئين دهراتر.

ايم ٿي بي- ايم ايل اى يا مهينليين زيبين بنياد تل خئي زبون مه تعليم گنه مناتر؟. اس نه مراد چل شو ني تهى چه تعليمى مواد معصومون مهينليين زب منز ٻون بلڪه استا ٻم تس زب منز بال منر آں امتحانات ٻم تس زب منز ٻوان. اس معامله منز مت مٽرنئ بلى يعنى معصومون مه تخليقى صلاحيت ته تنقيدى سوچ پيدا كرؤن، معصومون منز موجوده تعليمى مسلون باره منز آگابه ته زنون بدلزئين والا ڏنئين مسلون ته مهارتون نه آگابه ٻم شامل تهه. اسي ٻن سئين تس تعليم حاصل كراتر چه سو سيون كراڻ فائده مند ٻون.

ايم ٿي بي- ايم ايل اى يا مهينليين زيبين بنياد تل خئي زبون مه تعليم اسڪله مه ٻٺ تعليم مقامى يا مهينليين زب مه ڏئين تل زور ديت خو اسئين مطلب شو بالڪل ني تهى چه او قومى يا بين الاقوامى زبه چهچئين تل پابندى رنگات بلڪه او نظام قومى ته بين الاقوامى زبه چهچئين مه ٻم معصومون مدد كراڻ. تئين مهينليين زب مه تعليم شروع كرڻين ٻن اڪ طرفه تل معصومون بنياد مضبوط ٻوئنت كهئين موئيت طرفه تل سئين زنون تئين قومى ته بين الاقوامى زبه ٻم چهچانتر.

## مُثبت نتیجی

زِب تے تعلیماں بارہ مہ خورئیں بین الاقوامی کانفرنس تئیں گھئیہار تے گٹمہارئیں  
نسبتی ہن مُوٹھوٹیک چا کانفرنسوں نہ خئی زیات منزئیں آئینس۔ اسی نہ شو بال ثابت  
ہوئینت چہ دُنئیں مہ مہینلئیں زِب مہ تعلیم تل خئی زیات زور دیزیت آن اسئیں کامیات  
نتیجی تے ثبوتہ ہن مُوٹھوٹھوں آئیں لمی تھے۔

مہینلئیں زِبئیں بُنیاد تل خئی زبوں مہ تعلیم منخور شئیں دیل چا اصولوں تل قائم تھی۔

1. بٹ زبوں منز روانی ہن منزئیں طریقہ ہن علم چھچھوں
2. علم چھچھوں تے چھچھئیں کراں حقیقی ماحوال دئیوں
3. معصوموں منز تخلیقی، تنقیدی تے اختیاری صلاحیتہ پیدا کروں آن اک مُت مل منزئیں  
تعلقات سندئیں کراں سببوں حوصلہ افزائی کروں۔

شس وَجنہ گی وَخ چہ بے ٹوس شس فکر کئیرو چہ زان گے گی معلومات  
تھی آن پالیسی سندئیں والوں کراں گی معلومات تے آگاہی دیل پکار تھی  
کھئیں تے بے ٹوس ایک شے معلوماتی نقطہ تلے چیلاتے چہ تلہ جمع ہونل  
تحقیقی مواد تے معلوماتوں بُنیاد تل شو بال نی منزئیت چہ بے اقلیتی تے  
پاٹو دھرتیل خلکوں معصوموں کراں مہینلئیں زِبئیں بُنیاد تل خئی زبوں مہ  
تعلیم دئیں جواز نہ انکار کراتے۔

(پروفیسر جیم کیومنز)

## مُثبت اثرات

گھٹین معصومہ چہ مناسب تعلیم حاصل کریں منز ناکام ہوتے، قوی امکان شو ہوت چہ سٹیں بے روزگار دھراں آن سماجان کران کار آمد نی ہواں. شک تھی چہ سٹیں اماں معاشی کموں مہ شامل نیرہاں آن مناسب روزگارٹیں موقعوں نہ محروم ہواں.

(پروفیسر کیتھلین ہف)

اس گھٹیں دُنٹیں مہ مہینلٹیں زبٹیں بُنیاد تل خٹی زبوں مہ تعلیمان کران اک خُو گھوں کردار ادا کروں تھو. اُس رنگان تعلیم نہ صرف مُوئیت غالب زبہ چھچھٹیں مہ معصوموں صلاحیت سم کرانت بلکہ معصوموں شعوری تے جذباتی صلاحیتہ سم کریں مہ ہُم اک گھوں کردار ادا کرات. اسی ہن معصومہ شس قابل ہوتے چہ سٹیں تئیں زب تے رسم و رواج مل رنگیل دھرانے آن مُوئیت زبوں تے رسم رواجوں تنقیدی جائیزہ ہرٹیں قابل ہوتے آن شے کرٹے سٹیوں منز تقابلی، تنقیدی تے تخلیقی صلاحیتی پیدا ہوتی.

مہینلٹیں زبٹیں بُنیاد تل خٹی زبوں مہ تعلیمٹیں مُثبت اثراتوں نتیجہ مہ منخور شٹیں ذیل فیلدی حاصل ہوتے.

معصومہ. اِسکُلہ مہ ہر وِخ شزٹیل ہوتے آن اُستاد سٹیں ہر کم مہ شریک کرات.

لکھوں مہینل مہال. معصوموں تعلیم تے تربیت مہ شامل ہوتے آن اُستادوں مدد کراتے.

پاٹو دہرل طبقی. غالب زبوں تے رسم و رواج منز شامل دھری تئیں زب تے رسم و رواج آن تئیں حیثیت برقرار رچھاتے.

تعلیمان حوالہ ہن. مجموعی طور تل منزٹی تعلیمی نتائج حاصل ہوتے، تعلیم اڑپندہ بہت کریں شرح مہ کمی آن تئیں مہینلٹیں زب تے مُوئیت قومی یا سرکاری زبوں مہ مہارت تے روانی منز منزٹیاہار حاصل ہوت.

تعلیم. تعلیمی مہیدان مہ وسائل سگا انداز ہن استعمال ہوتے آن وِخ تے پیسوں بچت ہوتی.

ذریعہ معاشاں کران. حقیقی، منزٹی تے عملی تعلیم ملازمتوں امکانات خٹیرات آن او خلکوں ذریعہ معاش منز تبدیلیں سبب سزانت.

## طریقہ کار

گی وِخ چہ مہینلئیں زبیں بُنیاد تل خئی زبوں مہ تعلیمان نظام زبیں علاقے ایتھو، تلان نہ پتیں از ہار معصومہ خئی خوشی پن اسکُلے بیتے آن اسکُلہ مہ ہر کم مہ سگا شرکت کراتے۔ سئیں چہ گی پڑاتے کھئیں تس سئیں آسانی پن پورزاتے ہم گن چہ سبقہ سئیوں تئیں مہینلئیں زب منز ہوتے۔ سئیں تان اُستادؤں سوالوں نہ بھیاتے تئیں آن سگا جواب دیتے گن چہ تئیں زباں استعمال پن سیوں منز اماں تل اعتماد خئی ہوں تھو۔

(اک فلپینی مہائل)

اُسکئیں ہار حاصل شدہ مثبت نتیجوں اک کامیاب مہینلئیں زبیں بُنیاد تل خئی زبوں منز تعلیمان نظاماں کراں بعض بُنیادی تے قابل توجہ شعبوں نشاندہی کرہ خھے۔

مناسب نصاب۔ بنگلہ دیش مہ چٹہ گانگاں کھنوں علاقوں منز سرکاری پرائیمری اسکُلوں منز لکھوں داخلاں شرح 60 فیصد نہ کم آن اسکُل پھت کرے ڈیوئیں شرح خئی زباں آئینس۔ اسئیں بٹوں مہ گھئیں وِج شو آئینس چہ اک کھنگے سبقہ سیئیں تئیں زب مہ نی آنسے کھئیں مُتیت کھنگے سبقوں منز شامل مواداں سیوں طور طریقوں تے رسم روج مل گی تعلق نی آنس۔ اس مسلہ حل کرئیں کراں تلہ پانز مقامی زبوں منز تعلیم شروع کرئیں۔ اس نظامئیں کامیابی سئی کرہ گلے حکومتی سرکاری طور تل مہینلئیں زبیں بُنیاد تل خئی زبوں مہ تعلیمان نظام منظور کرہ خھے۔

مقامی خلکوں احساس ملکیت۔ مقامی طور تل خلکوں منز شس بلئیں احساس ہوں چہ او تعلیمی پروگرام زان کراں تھو آن بے اسئیں اک اہم حصہ تھے آن بٹوں ملی اس

پروگرام کامیاب کروں ہونت۔ شس وجہ پکار شے تھی چہ اس نظام منز مقامی خلک دلچسپی ہراں آن سیوں شمولیت لازمی ہوں۔

**مختلف اداروں اماں مہ شراکت۔** ساراواک ملائیشاء منز اک صوبہ تھی۔ تلہ مختلف اداروں اماں منز شراکتی ہن اس رنگاں تعلیمی نظام رائج تے کامیاب کرئیں مہ کامیات ہوں تھے آن تسی ہن مقامی طور تل مقامی خلکوں منز احساس ذمہ داری تے احساس ملکیت ہم پیدا ہوں تھے۔ تلہ سئیں اسکہ سرکاری اسکولوں مل مسلسل مقابلہ منز تھے آن سرکاری سرپرستی سیوں کراں نی ملی تھی خو سیوں نتائج خئی زبردست تھی آن سئیں خئی کامیاب تھے۔ شس وجہ شو بال خئی زیات لازمی تھی چہ دُنئیں مہ کس زائے تل ہم آئیں اسکہ کام کثیرلو منتظمینوں کراں پکار تھی چہ سئیں مقامی طور تل تعلیمی اداروں تے مُت سرکاری اداروں مل ملی تاں پروگرام تشکیل دیاں تے چہ تسی نہ منزئی نتیجی ملاں آن پروگرام لکھوں تے مقامی خلکوں فئیدہ منز کامیاب روان ہوں۔

**اُستادہ۔** جنوبی اُریسہ ہندوستان منز ہونل تحقیق نہ شو بال مؤیٹھوں ایتھی چہ تلہ مقامی زباں اسکہ آن مقامی اُستادہ ہونئیں وچ ہن آن اُستادوں تئیں زیب تے ثقافت تل مکمل عبور ہونئیں وچ ہن سئیں معصوموں مل اک مضبوط ربط تے تعلق پیدا کرئیں مہ کامیاب ہونتھے آن شس وجہ اسکہ منز مختلف سرگرمیوں منز معصومہ سگا طور ہن شریک ہونتے۔ اسئیں مقابلہ منز مُت اسکولوں منز اُستادہ کتاب تے لکئیں والا بوڈاں خئی استعمال کرائتے آن لکھوں عملی طور ہن شرکت کم ہونئیں آن شو شانان معصومہ بگ کرہ گلے چھچھئیں سہولت نہ تلہ محروم ہونتے۔



## پالیسیہ

مہینلئیں زبٹیں بُنیاد تل خئی زبوں منز تعلیم سرمایہ کارئیں کراں اک منزئئ موقع تھی آن مستقبلہ منز غالب زبوں منز رائیج نظام تعلیموں مقابلہ منز او زیات مؤثر تے کامیاب ثابت ہوئیت. آڑوک دور مہ اکثر نظام تعلیمہ غیر مؤثر ہونتھے آن تحقیق نہ او اک ثابت شدہ بال تھی چہ بعض غالب زبوں منز رائیج تعلیمی نظاموں تل رنگیل وِخ تے پئیس لا بیتے.

(ڈاکٹر کیمو کوسونن)

آئیں بُٹ مثبت نتیجوں باوجود گی خیز تھو چہ سو مہینلئیں زبٹیں بُنیاد تل خئی زبوں مہ تعلیم حاصل کرئیں نہ رثات؟. اصل مہ تعلیموں حوالہ پن سرکاری پالیسیہ چہ سیوں مہ اس قسماں تعلیمی نظاموں ذکر نی ہونت آن آگاہی نی ہوئیں وِج پن ملکی مالیسیوں مہ او نظام تعلیم تان مقام حاصل نیرانت آن اسٹیں فنیدوں نہ خلک محروم دھراتے. آس وِجنہ او بال خئی لازمی تھی چہ ملکہ منز تعلیمی پالیسیہ سنڈئیں والوں میسر اس نظام تل کام کرئیں والوں کراں پکار تھی چہ سٹیں تعلق رچھاں آن سٹیں آگاہ کیراں.

لہنگیل کم لکھ کالوں مہ اس حوالہ پن مختلف ملکوں پالیسی سنڈئیں والوں میسر کام کرئیں موقع میل آن تسی پن اس نظام تعلیموں حوالہ پن پالیسیہ سنڈئیں مہ کافی حدہ ہار کامیابی حاصل ہون تھی. اس حوالہ پن بٹوں مہ گھٹیں کامیابی فلپائیں مہ ہون تھی چہ تلہ سرکاری طور تل پرائیمری تعلیم مقامی زبوں مہ دئیں کراں قانون سازی ہون تھی. اس نظام تعلیمیں کامیابی پشٹے تھائی لینڈ، نیپال، کمبوڈیا تے ویت نام مہ ہم اس نظام تعلیموں کراں سرکاری سرپرستی دئیں کراں پالیسیہ سنڈئے سٹیں پکرئیں کام شروع تھو. پاکستان تے افغانستان منز ہم اس حوالہ پن غرک کام ہون تھو آن متی جاری تھو آن آز بلال حکومت ہم اس بابت منز غرک شوق پن کام کرئیت آن وِخ میسر میسر آگاہی ہم اس ضمن منز خئی ہواں پیت.

## مہینلیں زبیں بُنیاد تل خئی زبوں مہ تعلیم آن حقوق

اس حقیقت قبلئیں نہ پئیٹوں شو بال ظاہر ہوں تھی چه حکومتوں کراں پکار تھی چه سئیں سرکاری طور پن اک خاص حدہ بار مہینلیں زبیں بُنیاد تل خئی زبوں مہ تعلیم بندوبست کیراں گن چه او اک کامیاب نظام تھو.

(Prof. Fernand de Varennes)

شروع نہ ، تعلیم بٹوں کراں، اس بال بٹ حکومتوں ایک حقیقت تسلیم کرہ خھے اور ہر ملکاں قانون منز اسئیں ثبوت ملات. انسانی حقوقوں عالمی اعلان نمبر 26 منز او بال شامل تھی چه ہر معصوماں کراں شے تعلیم حاصل کرئیں حق حاصل تھو چه سو مفت آن ہسانی پن بٹوں کراں ملے. اس وجہ پکار شے تھی چه گولہ معصوموں کراں سیوں مہینلیں زب مہ تعلیم بندوبست نی ہنلو اس سیوں مل اک زیاتی تصور کرل پکار تھی آن سئیں تعلیم حقہ نہ محروم دھرؤں کالیل پکار تھی.

## مُستقبل

بے خاں کراں پکار تھی چه بے ٹس زبوں ماہرؤں کراں پالیسی سندؤں اک اولان کام کالج آن پالیسی سندئیں والوں میل رسمی تے غیر رسمی ملاقاتوں منز اس بلی تل خاص زور دیل پکار تھی. او عمل اک نئی زیب تحقیقاتی نتیجوں میل ملا شت. بے خاں کراں پکار تھی چه بے ٹس پالیسیہ سندئیں طریقہ کار تل ہم خاص توجہ درج.

(Prof. Joseph Lo Bianco)

ائیں تمام بلٹیوں باوجود بے خاں کراں پکار تھی چه بے ٹوس پاتو دهرل خلکوں ضرورتوں کراں مٹھی تحقیق کرج. ویت نام تے موت ملکوں منز جاری مہینلئیں زبیں بُنیاد تل خئی زبوں مہ تعلیمان نظام نہ ثابت شدہ حقیقتوں نہ فیدہ ہرئیں کراں دُنئیں مُت ملکوں کراں پکار تھی چه سئیں اس نظام تل تحقیق تے عمل کیراں.

پاتو دهرل قوموں کراں بے کٹوئیک مسائل تھی آن سئیں مسائل بے ٹوس اک ہوندے کھئیں تے سٹیوں تل بے ٹوس قابو کرانٹے. ہر ملکہ منز پالیسی سندئیں والوں مشر قریبی تعلق رچھل پکار تھی تے چه سئیں اس نظامئیں فیدوں نہ پور پور آگاہ ہواں آن شو شان تل بے خاں کراں امید رچھل پکار تھی چه خورئیں بین الاقوامی کانفرنس تے تسئیں نچوڑ چه اس کتاب ٹو منز خاں کراں پیش کرزانت، اسی ہن بے ٹوس تاں ادنیٰ لیکن مژئی کردار ادا کرئیں قابل ہونشترے.



اس کتاب ٹو منز شامل معلومات نومبر 2013 منز تھائی لینڈاں مرکزی خار  
بینکاک منز زیب، تعلیم تے مختلف زبوں منز تعلیم، تحقیق تے طریقہ کار تل ہونیل عالمی کانفرنس نہ اخذ  
ہونیل تھی۔  
اُو کتابٹو یونیسکوئے سنڈیلیس چہ سو انگریزی زب مہ تیار ہونل انس آں تلال سیٹیں اجازت ہن اباسندھ  
کوستیں زب مہ ترجمہ کرہ خھے۔

ترجمہ۔ طالب جان اباسندھی (لینگوئیج اینڈ ڈویلپمنٹ کانسلٹنٹ، آئی. پی. این. کوستان)

نظر ثانی۔ گل محمد کوستانی (ایگزیکٹیو ڈائریکٹر آئی. پی. این. کوستان)

پلشر۔ فورم فار لینگوئیج انیشیٹیوز ایف. ایل آئی اسلام آباد



Kohistani Culture Development Program (KCDP)



